

Sähköposti - Aloitus

Kiina

尊敬的主席先生，

Erittäin virallinen, vastaanottajalla arvonimi jota käytetään nimen sijasta

Saksa

Sehr geehrter Herr Präsident,

尊敬的先生，

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

Sehr geehrter Herr,

尊敬的女士，

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

Sehr geehrte Frau,

尊敬的先生/女士，

Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

Sehr geehrte Damen und Herren,

尊敬的先生们，

Virallinen, vastaanottajana useita ihmisiä tai kokonainen osasto

Sehr geehrte Damen und Herren,

尊敬的收信人，

Virallinen, vastaanottajan/-jien nimi sekä sukupuoli täysin tuntematon

Sehr geehrte Damen und Herren,

尊敬的史密斯先生，

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

Sehr geehrter Herr Schmidt,

尊敬的史密斯女士，

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

Sehr geehrte Frau Schmidt,

尊敬的史密斯小姐，

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimaton, nimi tiedossa

Sehr geehrte Frau Schmidt,

尊敬的史密斯女士/小姐，

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätö ei tiedossa

Sehr geehrte Frau Schmidt,

亲爱的约翰 史密斯，

Vähemmän virallinen, kanssakäyntiä ollut aikaisemminkin

Lieber Herr Schmidt,

亲爱的约翰，

Epämuodollinen, vastaanottaja on henkilökohtainen ystävä, melko epätavallinen

Lieber Johann,

我们就...一事给您写信

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

Wir schreiben Ihnen bezüglich...

我们因...写这封信

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

Wir schreiben Ihnen in Zusammenhang mit...

因贵公司...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

Bezug nehmend auf...

鉴于贵公司...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

In Bezug auf...

我写信想询问关于...的信息

Vähemmän virallinen, omasta ja yrityksesi puolesta lähetetty kirje

Ich schreibe Ihnen, um mich nach ... zu erkundigen...

我代表...给您写信

Virallinen, toisen puolesta kirjoitettu viesti

Ich schreibe Ihnen im Namen von...

...诚挚推荐贵公司

Virallinen, kohtelias tervehdys

Ihr Unternehmen wurde mir von ... sehr empfohlen...

Sähköposti - Tekstiosa

Kiina

请问您是否介意...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Saksa

Würde es Sie Ihnen etwas ausmachen, wenn...

您是否能够...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Wären Sie so freundlich...

如果您能...，我将不胜感激

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn...

如果您能给我们发送更多有关...的详细信息，我们将不胜感激

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns ausführlichere Informationen über ... zusenden könnten.

如果您能...，我将非常感激

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie ... könnten...

您能将...发送给我吗？

Virallinen pyyntö, kohtelias

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

我们对获得/接受...很有兴趣

Virallinen pyyntö, kohtelias

Wir sind daran interessiert, ... zu beziehen/erhalten...

我必须问您是否...

Virallinen pyyntö, kohtelias

Ich möchte Sie fragen, ob...

您能推荐...吗？

Virallinen pyyntö, kohtelias

Können Sie ... empfehlen...

您能将...发送给我吗？

Virallinen pyyntö, suora

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

请您尽快按要求将...

Virallinen pyyntö, erittäin suora

Sie werden dringlichst gebeten...

如果您能...，我们将不胜感激

Virallinen pyyntö, kohtelias, yrityksen puolesta

Wir wären Ihnen dankbar, wenn...

您目前针对...的价格清单是什么样的？

Virallinen, täsmällinen pyyntö, suora

Wie lautet Ihr aktueller Listenpreis für...

我们对...感兴趣，我们想进一步知道关于...的信息

Virallinen tiedustelu, suora

Wir sind an ... interessiert und würden gerne wissen, ...

从您的广告宣传中我们知道，您生产...

Virallinen tiedustelu, suora

Wir haben Ihrer Werbung entnommen, dass Sie ... herstellen...

我们的意向是...

Virallinen tiedotus aikeista, suora

Wir beabsichtigen...

我们仔细考虑了您的建议和...

Virallinen, johtaan päätökseen liikesopimuksesta

Wir haben Ihr Angebot sorgfältig geprüft und...

很抱歉地通知您...

Leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass...

Virallinen, liikesopimuksen hylkääminen tai vähäinen kiinnostus tarjoustusta kohtaan

附件是...格式的

Der Anhang ist im ...-Format.

Virallinen, tarkennus ohjelmasta jolla avata liitetiedosto

我无法打开您发来的附件，我的杀毒软件检测出附件带有病毒。

Ich habe Ihren Anhang heute Morgen nicht öffnen können. Mein Virenschanner hat einen Virus entdeckt.

Virallinen, suora, tarkennus liitetiedostoon liittyvästä ongelmasta

很抱歉没有尽早转发这封邮件，但是由于拼写错误，您的邮件以“用户身份不明”被退回。

Bitte entschuldigen Sie die verspätete Weiterleitung der Nachricht, aber aufgrund eines Tippfehlers kam Ihre E-Mail mit dem Hinweis "unbekannter Nutzer" an mich zurück.

Virallinen, kohtelias

如需进一步信息请查阅我们的网站...

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Internetseite unter...

Virallinen, oman verkkosivun mainostaminen

Sähköposti - Lopetus

Kiina

如果您需要任何其他帮助，请联系我。

Saksa

Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Virallinen, erittäin kohtelias

如果我们能提供任何进一步的帮助，请告诉我们。

Bitte lassen Sie uns wissen, falls wir Ihnen weiter behilflich sein können.

Virallinen, erittäin kohtelias

提前谢谢您...

Vielen Dank im Voraus...

Virallinen, erittäin kohtelias

如果您需要任何进一步的信息，请随时联系我。

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Virallinen, erittäin kohtelias

如果您能尽快查看相关问题，我将不胜感激。

Virallinen, erittäin kohtelias

Ich wäre Ihnen äußerst dankbar, wenn Sie diese Angelegenheit so schnell wie möglich prüfen könnten.

麻烦您请尽快回复，因为...

Virallinen, kohtelias

Bitte antworten Sie uns umgehend, da...

如果您需要任何进一步的信息，请直接联系我。

Virallinen, kohtelias

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

我很期待将来有合作的可能性。

Virallinen, kohtelias

Ich freue mich auf die Zusammenarbeit.

谢谢您在这件事上的帮忙。

Virallinen, kohtelias

Vielen Dank für Ihre Hilfe in dieser Angelegenheit.

我期待着和您就此事进行进一步的商讨。

Virallinen, suora

Ich freue mich darauf, diesen Sachverhalt mit Ihnen zu besprechen.

如果您需要更多信息...

Virallinen, suora

Falls Sie weitere Informationen benötigen...

和您做生意，我们觉得很愉快。

Virallinen, suora

Wir schätzen Sie als Kunde.

请联系我，我的电话号码是...

Virallinen, erittäin suora

Bitte kontaktieren Sie mich. Meine Telefonnummer ist...

期待着尽快得到您的回复。

Vähemmän virallinen, kohtelias

Ich würde mich freuen, bald von Ihnen zu hören.

此致

Virallinen, vastaanottaja tuntematon

Mit freundlichen Grüßen

此致
敬礼

Virallinen, yleisesti käytetty, vastaanottaja tiedossa

Mit freundlichen Grüßen

肃然至上

Hochachtungsvoll

Virallinen, ei kovin yleinen, vastaanottajan nimi tiedossa

祝好

Herzliche Grüße

Epävirallinen, sinuttelevien liiketoverien välinen lopputervehdys

祝好

Grüße

Epävirallinen, usein yhdessä työskentelevien työtovereiden välinen tervehdys
